



UNIVERSITY OF TEXAS PRESS

P.O. BOX 7819 • AUSTIN, TEXAS 78712 • (512) 471-7233

February 9, 1968

Miss Laura Gilpin
409 Camino del Monte Sol
Santa Fe, New Mexico 85701

Dear Miss Gilpin:

Yesterday I finished going through the edited copy of The Enduring Navaho, noting your changes and comments. I was of course glad to learn that you were generally pleased with the editing. I would like now to comment on some of the points you raised, and to answer your questions.

Your arrangement of the book in four parts, because of the Navaho symbolic use of the number four, is an excellent idea, and I am just sorry that I didn't realize this was your plan. I have retyped the Table of Contents in an attempt to show even more clearly the relationship of the various components of the four parts: the two main subdivisions, and the various minor subdivisions. Let me have your comments on this.

Of course we will arrange the pictures in the order you desire, for you know the symbolic value of the order far better than we. Because of the changes you requested, however, I do think we should have the three additional pictures that you suggested: the landscape for the end of "The Creation Story," the picture of small pieces of jewelry, and a black-and-white picture of a completed sand painting (I am returning your sample pictures of the sand painting). Would you please send these three new prints as soon as possible.

Even though the color prints and the black-and-white prints of Canyon de Chelly, Monument Valley, and the baking of fry bread are of the same subject, we would like to use all six pictures, because both pictures of each group are such excellent illustrations, and because they are not exact duplicates. I will give the designer your comments on the size and the location of certain pictures. As you thought, none of the pictures have been sized or positioned--this will be done by the designer after I take the material to the Production Department. My notations of picture location will only serve as a loose guide for the designer, indicating the relative positions of the illustrations

in the text. Plate c-17, Behind the Scenes at the Gallup Ceremonial, pictures two women and a little girl, who is eating a cupcake, in the back of a covered wagon.

Although illustrated or decorated end papers can enhance the beauty of a book, as do your studies of faces and hands, this type of end papers also has its drawbacks. Librarians cover a large portion of the end papers with their paraphernalia, and if the book is ever rebound the end papers are lost completely. For these reasons we prefer not to use illustrated end papers, especially ones that are as attractive as yours. We would like to use the pictures of the hands and faces elsewhere in the book--to be decided after the designer has had a chance to go over all the text and pictures.

Your new footnotes about the different spellings of Navaho and about the Hand Trembling ceremony are valuable additions. I have followed your suggestion and have put the discussion of the contemporary locations of the sacred mountains in a footnote in "The Creation Story." I do not think we need a note about the use of the word singer, as your addition to the text amply explains this. In connection with the note about the different spellings of Navaho, please let me know all agencies, organizations, and places or things which you mention in the text that use the j-spelling in the name, for we must follow the official spelling in a particular name or title.

Because of the large size of the original map you need not send it. We will be able to add the needed apostrophe to Doko'coosliid.

We prefer not to use a date with the author's name and place of residence at the end of the Preface, as it makes the book look outdated. However, we understand your particular situation. Perhaps you could insert a sentence somewhere in the Preface, explaining that the work for this book was completed in 1964.

Let me try to explain some of the rules that govern our style of capitalization. We do not capitalize such general terms as national park, national monument, commissioner of Indian affairs, or the name of an officer of an organization unless the term is used preceding the name of a specific person, place, or thing--Yellowstone National Park, Commissioner of Indian Affairs John Brown, Secretary Wilma Smith--or to refer to a

specific person, place, or thing whose identity has already been established--"Commissioner Brown took office in May. The Commissioner was very popular." We do not capitalize government or federal, because they do not indicate one specific office, bureau, department, or organization, but rather are generic terms for loosely defined groups. However, the United States Public Health Service is a specific organization, and therefore is capped.

To explain our style in spelling out numbers, let me quote from our style manual: "In verbal text we prefer numbers spelled out so long as they can be easily grasped in words. If the number requires more than two words for statement, however, we prefer arithmetical symbols. When a more-than-two-word number occurs in a particular context its presence requires that all numbers of the same category in that context be put into arithmetical terms, regardless of their size. The next context may have only small numbers; in that case they would all be expressed in words."

I have incorporated your changes in spelling in the text: Mountainway, Nightway, Blessingway, and Enemyway, as well as the various place names and Indian names.

Now for some odds and ends: We will follow your decision on how to list Sally and William Lippincott, as you are better able to judge their reaction. We cannot find any set rule to govern this situation, and must rely on your good judgement. Because the quotation on page 85 from Diné Bekayáh is not an exact quote, could we put "adapted from" in the note? The last sentence in the caption for Plate 101 came from the text on page 107--to avoid the need for a cross reference. Could you give me the date for the article by "Tschoipik"?

Let me thank you, Miss Gilpin, for all the help you have given. I hope to take the text and pictures to the Production Department by the middle of next week. Mr. Wardlaw has asked me to tell you that he will be writing soon about the jacket design. I look forward to receiving the jacket copy from you.

Best wishes.

Sincerely,

Barbara Spielman
(Mrs.) Barbara Spielman

BNS/dm
Enclosures